

## Récits de guerre en langue occitane : témoignages oraux, écrits et littérature



**Date : mardi 15 Mars 2016**

**Laboratoire ELH-PLH**

**Lieu : salle E411  
Maison de la Recherche,  
Université Toulouse Jean-Jaurès**

La journée d'étude aura pour but de lire et analyser des récits oraux fruits de collectages audio-visuels et des écrits littéraires en langue occitane. Qu'il s'agisse de mieux comprendre, de célébrer, d'exorciser ou de contester la confusion de la guerre, faire un récit en tant que témoin n'est pas s'appuyer sur le verbe pour écrire une expérience ou un souvenir de première ou de seconde main.

Dans un premier temps, ils s'agira de questionner la justesse de ce qui a été vu ou entendu : un documentaire audio-visuel peut-il prendre en compte les silences et non-dits que les traumatismes ont provoqués ? Devant une caméra ou un magnétophone est-il commode, très difficile ou impossible de dire l'indicible vécu ou transmis ?

Dans un second temps, les intervenants proposeront une approche de textes littéraires du XVII<sup>e</sup> siècle au XX<sup>e</sup> dont l'écriture de guerre est intégrée au corpus en langue occitane : au XVII<sup>e</sup> siècle, du point de vue populaire avec un théâtre de plaintes et d'un point de vue plus élitiste avec Guilhèm Ader ou Auger Gaillard qui ont mis en avant les combats et combattants de leur époque. Quelques deux siècles plus tard, quel était l'objectif de l'écrivain journaliste et poète Auguste Fourès qui a réuni des textes pour une anthologie centrée sur la guerre de 1870 ?

Enfin, au XX<sup>e</sup> siècle, le romancier est toujours en quête de sens face à la guerre qu'il donne à voir comme un déchaînement morbide. Dans sa *Vida de Joan Larsinhac* destiné aux jeunes de sa génération, Robert Lafont met en scène la partition qui existait dans l'esprit des adolescents vivant dans la zone libre alors qui étaient trop jeunes pour s'engager : Ils hésitaient entre une vision héroïque de ceux du front (*li del Frònt*) qui stimulait leur désir d'aventure et un sentiment d'inutilité parce que les lettres des soldats laissaient transparaître le désir que tout se passât bien à la maison comme en temps de paix. Mais dans *La Grava sul Camin*, la vision de Jean Boudou nous oriente plutôt vers la rupture que la guerre a définitivement imprimé dans l'esprit de ceux qui y ont participé, non pas comme combattants mais comme réquisitionnés pour le Service du Travail Obligatoire.

Est-il possible de dépasser les motifs particuliers des guerres pour déceler quelques lignes de force d'un dire et d'un écrire en langue occitane du « rien ne pourra plus jamais être comme avant » ?

### **Bibliographie :**

Barrere Sophie, « Romain Gary, si « JE est un autre » qui est-Il ? », *Loxias*, Loxias 44., mis en ligne le 15 mars 2014, URL : <http://revel.unice.fr/loxias/index.html?id=7727>.

Mariane Dalpé, « Actualités historiques & littéraires de la Seconde Guerre mondiale », *Acta fabula*, vol. 15, n° 9, Notes de lecture, Novembre 2014, URL : <http://www.fabula.org/acta/document8990.php>, page consultée le 26 mai 2015.

Narváez Nathalie, « La plume et le canon : les femmes écrivent la guerre », *Acta fabula*, vol. 10, n° 8, Notes de lecture, Octobre 2009, URL : <http://www.fabula.org/revue/document5212.php>, page consultée le 26 mai 2015.

Roumette Julien, *Romain Gary 1 : "Le Jeu des générations — jeune chien vieux chien"*, Julien Roumette, ed. Caen, Lettres Modernes Minard, 2010, Coll. « La Revue des Lettres modernes ».

## Programme

9.00

Ouverture de la journée

9.20-10.10 - *Aqueth dia i auie ua nòça* (Projection du film réalisé par Mireia Boya et produit par l'Ajuntament de Bossòst et l'Institut Català de les Dones)

10.10-10.50 **Ramon Sistac**, (Univ. de Lleida), *Vertats relatives : era experiència dempús dera recèrca en dialectologia.*

10.50-11.00 Echanges

11.00-11.15

**PAUSE**

11.15-11.55 **Hervé Terral** (Univ. Toulouse Jean Jaurès), *Fourès, Estieu, Perbosc : trois "félibres rouges" devant la guerre.*

11.55-12.10 Echanges

13.30-14.00 **Patrick Sauzet** (Univ. Toulouse Jean Jaurès), *Una pèça del Teatre de Caritats del planh a la revòlta - Plaintes d'un paysan sur le mauvais traitement qu'ils reçoivent des soldats, 1620.*

14.00-14.30 **Jean-François Courouau** (Univ. Toulouse Jean Jaurès), *La guerre baroque (Gaillard, Ader)*

14.30-14.50 Echanges

14.50-15.20 **Cécile Noilhan** (Univ. Toulouse Jean Jaurès), *Résistance(s) et identités plurielles dans la poésie occitane de la Seconde Guerre mondiale.*

15.20-15.35

**PAUSE**

15.35-16.05 **Jean-Baptiste Martin** (Prof. Emérite, Univ. Lyon 2), *Les poilus parlaient patois: un regard différent sur la guerre de 1914-1918 : Textes en occitan et en francoprovençal de Rhône-Alpes écrits pendant la grande guerre.*

16.05-16.35 **Joëlle Ginestet** (Univ. Toulouse Jean Jaurès), *Trilogie narrative de la 2<sup>nde</sup> guerre mondiale (R. Lafont - J. Boudou - P. Pessemesse)*

16.35-16.45 Echanges

16.45-17.00 Conclusion

Contact : Joëlle Ginestet ([ginestet.jpj@univ-tlse2.fr](mailto:ginestet.jpj@univ-tlse2.fr) – 06 31 64 72 89)